

I2: sì. certo.

R3: <eh:> con quali paesi lei soprattutto nota delle differenze? paesi vicini.

I4: paesi vicini, <eh:>

R5: cioè?

I6: Cammarata,

R7: sì,

I8: / <eh:> Favara,

R9: <mh>,

I10: / **Palermo**.

R11: **più: rimanendo in zona. paesi vicini.**

I12: <eh> **anche Villalba.**

R13: <mh> / quindi Cammarata, Villalba, Favara, poi ci sarebbero altri paesi con cui nota delle differenze?

I14: <eh:> Caltanissetta noi lo definiamo città o paese?

R15: città.

I16: allora con la città di Caltanissetta.

R17: anche con Caltanissetta. <eh> qualche esempio, / potrebbe farmelo? o di pronuncia, o di parole o di espressioni che [lei nota]=

I18: [<mah!> su],

R19: = siano diverse [dalla],

I20: [sulla] pronuncia. / sulle parole, // proprio per il fatto che / non c'è: l'immediatezza della verifica.

R21: <mh>,

I22: cioè **io ogni che vado a Cammarata** capisco che / c'è qualcosa che: mi fa sforzare nella: / nella: nel capire= [...]

R37: **QUESTA DI CAMMARATA COME MAI L'HA RICORDATA?**

I38: <EH:> **PICCHÌ N' CAMPAGNA CE+ | LA NOSTRA CAMPAGNA QUAND'ERO PICCOLO ERO SEMPRE LÀ=**

R39: <MH>,

I40: = **CONTRADA TUMARRANO. / <EH> LA LA È PIEN DI DI / [CAMMARAESI.]**

[...]

I62: = **QUAND'ERO A SCUOLA: <EH:> IN ITALIANO. CON TUTTI QUELLI CHE: / PPARLAVANO: IN SICILIANO PPARLAVO MUSSOMESE. <BEH!> PENSAVO DI ESSERE | ANCHE LORO NON È CHE C'ERANO DICIAMO CHE TRA CAMMARATA E MUSSOMELI, LA DIFFERENZA È PIÙ MARCATA. MA TRA MUSSOMELI E VALLELUNGA UN PO' MENO.**

[---]

I70: poi: cioè non riesco a fare una traduzione. **se uno si sposta a pparlare** / e trova un referente che parla: io il mussomelese e lui il cammaratense magari / <eh:> magari la differenza per lì la vado:: a rilevare, ma andarmi a ricordare qualche cosa che usano loro per qualificare qualcosa che già io stento a qualificare come siciliano. non c'è l'immediatezza del riferimento. (GF5 Mussomeli)

Deissi co-occorrente:

Deissi della trattativa sullo spazio; Deissi ipotetica o analogica del tipo reale

Rappresentazioni cognitive Lingua Spazio-territorio Ideologia: Spazio vissuto Domini "Vicinato", "Scuola".

I1: **nta sti PAISI DI MUNTAGNA**: / per esempio. / eh: nta: // nta li paisi / eh:: a Ppiana di Greca. / di: Grica mi pari chi si chiama¹.

R: eh::

I2: sì. pàllanu lu so ddialettu / greco. c'un zi capisci nenti.²

R3: **eh: e dicemu, nta sti paisi | chissi chi disse –diciamu– chi ci su cca [vicinu]**³

I4: [sì.]

R5: **nota cacchi ddifferenza, cacchi cosa, chi niatri per esempio unn usamu e chiđđi usano?**⁴

I6: sì. **anchi: a: | anche a Ppalermu. puru** =⁵

R7: **eh: [e ccà vicinu]**⁶

I8: =[c'è sta] **ddifferenza.**⁷

R9: **e ccà vicinu dicemu / ni nota:: cose: chi: | ddifferenze che magari per esempio certi paisi ccà vicinu usanu e niatri nvece campubbiđđisi unn zi usa.**⁸

I10: **u-NNI LI CAPIMU. sì: la noto la ddifferenza. per esempio. niatri ccà / a li: | chiđđi chi nescinu quannu chiove | a li "muntuna". eh: e ddà ci dicinu: natra cosa. / u-mmi ricordu comu ci dicinu. nta stu momentu. / eh: "cappi đđuzzi"**⁹

R11: e cchissu agghiri dunni signora?¹⁰

I12: **NTA SSI MUNTAGNĒ. / NTA SSI MUNTAG+ | NTA SSI PAISI DI MUNTAGNĒ. / GGIBBELINA, SALAPARUTA, nta sti paisi accussì.**¹¹ (NF2 Campobello di Mazara)

Deissi co-occorrente: Deissi della trattativa sullo spazio; Topodeissi con avverbi indicatori di luogo.

Rappresentazioni cognitive Lingua Spazio-territorio Ideologia: Dicotomia interazionale "Centro urbano medio dinamico Dialetto comprensibile non arcaico vs. Paesi di montagna dialetto incomprensibile".

¹ "In questi paesi di montagna ... per esempio, eh, in ... nei paesi eh a Piana di Greca (Piana degli Albanesi, *nda*), di Greca mi pare che si chiama".

² "Si parlano il loro dialetto greco che non si capisce niente"

³ "Eh e diciamo, in questi paesi ... questo che ha detto –diciamo- che ci sono qua vicino".

⁴ "Nota qualche differenza, qualche cosa, che noi per esempio non usiamo e quelli usano?".

⁵ "Sì sì anche a Palermo, pure".

⁶ "Eh ... qua vicino".

⁷ "C'è questa differenza".

⁸ "E qua vicino diciamo ne nota cose che ... differenze che magari per esempio certi paese qua vicino usano e noi invece campobellesi (abitanti di Campobello di Mazara, *nda*) non si usa".

⁹ "Non li capiamo, sì noto la differenza per esempio noi qua ai ... quelli che escono quando piove i "*muntuna*" (un tipo di lumaca, *nda*) eh ... e là li chiamano in un altro modo, non mi ricordo come li chiamano in questo momento, eh "*cappidduzzi*".

¹⁰ "E questo verso dove signora?".

¹¹ "In queste montagne, in queste montagne, in questi paesi di montagna, Gibellina, Salaparuta, in questi paesi così".